

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертификарање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

### СЕРТИФИКАЦИСКИ ДОКУМЕНТ

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертификарање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

05	14	10.2021	2.10 Информации	Е. Петкоски	З. Илиевски
04	22	09.2020	4.2.1 Рок за одржување редовен надзор	З.Динов	З. Илиевски
03	15,18,24	12.2018	3.2 Рок за аудит 3.3 Персонал на производителот за аудит 5.2 Проширување на опсег	А.Д.Нешевска	З. Илиевски
02	8,26	10.2017	2.1 Критериум за сертификација, промена на критериум за сертификација. Отстранување на дијаграм на тек, Избришано употреба на сертификациски симболи	А.Д.Нешевска	З. Илиевски
01	Сите	09.2015	Издание за употреба	А.Д.Нешевска	З. Илиевски
<b>Број на ревизија</b>	<b>Страна</b>	<b>Датум</b>	<b>Опис на промената</b>	<b>Изработил/е</b>	<b>Одобрил</b>

## I Општ дел I GENERAL

### 1 Цел 1 Purpose

Овие правила служат како општи информации на учесниците во процесот на оценка и проверка на постојаност на својствата. Исто така содржат општи барања кои мораат да бидат исполнети за добивање и одржување на сертификатот т.е. добивање на документ за постојаност на својствата. Овие правила ги дефинираат обврските на ГИМ Сертификација и на производителот/ овластен застапник (понатаму: подносителот на барањето).

These rules serve as general information to participants in the evaluation and verification of the constancy of performance. They also provide general requirements that must be met to obtain and keep the certificate, i.e. to obtain the document on the determination of the product type. These rules also specify respective obligations of the GIM Certification and the manufacturer/authorized representative (hereinafter referred to as: the Applicant).

### 2 Подрачје на примена 2 Scope

Овие правила се наменети за подносителот на барање за оценка и проверка на постојаност на својствата, на носителите на сертификати и нивните подизведувачи, на носителите на документи за одредување на типот на производот, а ги применува и ГИМ Сертификација, односно членовите на СО, членовите на ГОИППС, лабораторијата за тестирање на ГИМ и подизведувачите за поодделни активности.

These rules are to be used by entities submitting applications for the assessment and verification of the constancy of performance, by certificate holders and their subcontractors, and by holders of documents on the determination of the product type. The rules will also be used by GIM Certification, Certification Board members, members of the Constancy of Performance Assessment and Verification Group, GIM testing laboratories, and by subcontractors for individual activities/actions.

### 3 Поими и дефиниции 3 Terms and definitions

Називите и дефинициите применети во Правилникот дадени се во документите:

- МКС EN ISO 9000:2008, Системи за управување со квалитет – основни начела и речник.
- МКС EN ISO/IEC 17000:2010, Оценка на сообразност – Речник и општи начела

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертификарање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

- MKS EN ISO/IEC 17065:2012, Оценка на сообразност – Барања за телото кое ја спроведува сертификацијата на производи, процеси и услуги (ISO/IEC 17065:2012)
- Закон за градежни производи (Сл. Весник на РМ бр. 104/2015 и 192/2015)

и дополнително одбрани документи за потребите на овие правила.

Terms and definitions applied in these Rules are given in the following documents:

- MKS EN ISO 9000:2002, Quality management systems - Basic principles and vocabulary
- MKS EN ISO/IEC 17000:2007, Conformity assessment — Vocabulary and general principles (ISO/IEC 17000:2004; EN ISO/IEC 17000:2004)
- MKS EN ISO/IEC 17065:2012 Conformity assessment – Requirements for bodies certifying products, processes and services (ISO/IEC 17065:2012)
- Construction products Low (Official Gazette of RM no. 104/2015 and 192/2015)

and in additionally selected documents for the requirements of these Rules.

Оценка и проверка на постојаноста на својствата

Постапката која ја спроведува трета страна, ГИМ а.д., ГИМ Сертификација, во врска со нивните суштински карактеристики, а се спроведува во согласност со еден од системите (1+, 1, 2+) и во согласност со барањата на одредени усогласени хармонизирани/македонски технички спецификации и во согласност со стандардот MKS EN ISO/IEC 17065:2012.

Assessment and verification of constancy of performance

Procedure conducted by a third party, GIM a.d., GIM Certification, in relation to their essential characteristics, and is carried out in accordance with one of the systems (1 + 1, 2 +) and in accordance with the requirements of a specific harmonized / Macedonian technical specifications and in accordance with MKS EN ISO / IEC 17065:2012.

Одредување на типот на производот

Процес кој го води трета страна, ГИМ а.д., ГИМ Сертификација, врз основа на испитување на типот (врз основа на земање мостри од страна на производителот), пресметка на типот, табеларни вредности или описна документација за производот во согласност со еден од системите (1+,1) и во согласност со барањата одредени во усогласени хармонизирани/македонски технички спецификации и во согласност со стандардот MKS EN ISO/IEC 17065:2012.

Determination of the product-type

Procedure conducted by a third party. GIM.a.dd, GIM Certification, based on type testing (based on sampling conducted by the manufacturer), type calculation, tabular values or descriptive documentation of the product, in accordance with one of the systems (1 +, 1), and in accordance with the requirements of certain harmonized / Macedonian technical specifications in accordance with MKS EN ISO / IEC 17065:2012.

Сертификат за постојаност на својствата на производот

Документ со кој се потврдува дека е сертифициран градежниот производ/група на производи во однос на постојаноста на својствата, а ја издава сертификационо тело за производ, како именувано или одобрено тело.

Certificate of constancy of performance

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

---

Document demonstrating that a construction product or a group of construction products in relation to the permanence properties, and is issued by a certification body for the product, as notified or approved body.

Сертификат за сообразност на контрола на фабричко производство

Документ со кој се потврдува дека е сертифицирана контролата за фабричкото производство на градежни производи/група на производи, а го издава сертификационо тело за контрола на фабричко производство, како именувано или одобрено тело.

Certificate of conformity of factory production control

Document demonstrating that certified factory production control for construction products / product groups, and is issued by a certification body for controlling factory production, as notified or approved body.

Сертификациона шема

Сертификациски систем кој се однесува на специфицирани производи, а за кои се применуваат исти утврдени барања, специфични правила и процедури.

Certification scheme

Certification system referring to specified products, for which the same determined requirements, specific rules and procedures apply.

Проширување на сертификацијата

Постапка за проширување на сертификациското подрачје.

Certification extension

Procedure of extending of the certification area.

Намалено подрачје на сертификација

Постапката за поништување на сертификацијата во некој дел од сертификациското подрачје.

Certification reduction

Procedure of annulment of certification in some part of the certification area.

Суспензија на сертификацијата

Постапка за привремено повлекување на доделената сертификација, на дел или во целост.

Certification suspension

Procedure of temporary withdrawal of a given certification, in a part or as a whole.

Повлекување на сертификацијата

Постапка за поништување на сертификацијата во целост.

Certification withdrawal

Procedure of annulment of a certification as a whole.

ГИМ Сертификација

Флексибилна организациска единица на институтот ГИМ а.д.; сертификациско тело кое нуди услуги за оценка и проверка на постојаност на својствата на производите, сертификација на контролата на фабричкото производство, одредување на типот на производот. Ова ги вклучува следните активности: одредување на типот на производот врз основа на испитување на типот (вклучувајќи и мострирање) пресметка на типот, табеларни вредности или описна документација за производот; почетен преглед на

[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

---

производниот погон и контрола на фабричкото производство, постојан надзор; оценка и вреднување на контролата за фабричко производство; испитување на случајни мостри земени пред пуштање на производите во продажба, и издавање на сертификат за постојаност на својства, сертификат за сообразност на контролата за фабричкото производство и документ за одредување на типот на производот во согласност со стандардот MKC EN ISO/IEC 17065:2012.

GIM Certification

It is a flexible organisational unit of GIM a.d.; a certification body offering services relating to the assessment and verification of constancy of performance, certification of factory production control, and determination of product type. This includes the following activities: determination of product type based on type testing (including sampling), calculation of type and tabular values, and provision of product description documents; initial inspection of production plant and factory production control; continuous surveillance, evaluation and assessment of factory production control; testing random samples taken before the product is marketed. This unit also issues constancy of performance certificates, factory production control conformity certificates, and documents on product type, all in accordance with MKS EN ISO/IEC 17065:2012.

CO

Сертификациски одбор на ГИМ а.д., ГИМ Сертификација.

CO

Certification Board of the GIM a.d. , GIM Certification.

ГОИППС

Група за оценување и проверка на постојаноста на својства/група за одредување на типот на производот.

AVCP Group

Assessment and Verification of Constancy of Performance Group/Determination of the Product-Type Group.

Именувани/ одговорни лице

Лица кои вршат активности за оценка и проверка на постојаност на својствата.

Nominated / responsible persons

AVCP Group members, assessors and persons for verification of the factory production control in the AVCP system.

Подносител на барање

Личност која поддава барање за оценување и проверка на постојаност на својства, може да биде производител или негов овластен застапник.

Applicant

A person applying for Assessment and Verification of Constancy of Performance, he may be the manufacturer or his authorized representative.

Носител на сертификат

Сопственик на сертификатот за кого е извршена сертификацијата, може да биде производител или негов овластен застапник.

Certification holder

The certificate owner for whom the certification was performed, he may be the manufacturer or his authorized representative.

Жалби



Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

Изразување на незадоволство кон именуваното односно одобреното тело, од физичко лице/ правно лице, кое се однесува на активностите на тоа тело/правно лице.

Appeal

An expression of dissatisfaction addressed to the notified body/approved body by a physical/legal person relating to activities of this notified body/legal person.

Приговор

Барање на подносителот на барање за преиспитување на одлуки неповолни за него, дадени од пријавено или одобрено тело, а се однесуваат на статус; неповолни одлуки се:

- Одбивање да се прифати барање
- Одбивање на продолжување во оценката
- Барања за корективни мерки
- Измени во подрачјето на оценка и проверка на постојаност на својствата
- Одлука за одбивање, суспензија или повлекување на сертификатот
- Други активности кои спречуваат добивање и/или одржување на сертификатот

Complaint

A certification applicant's request for reconsidering of an unfavourable decision by a certification body related to the certification status. Unfavourable decisions are as follows:

- declining to accept the application
- declining to continue the assessment
- requirements for corrective actions
- changes of assessment and verification of constancy of performance area
- decisions related to declining, suspension or withdrawal of certification
- other activities preventing the obtaining and/or maintenance of the certificate.

## II ПОСЕБНИ ОДРЕДБИ II SPECIAL PROVISIONS

### 1 Вовед

#### 1 Introduction

Системот за оценка и проверка на постојаност на својствата на градежните производи воспоставен е за хармонизирано и нехармонизирано подрачје, врз основа на Законот за градежни производи (Сл. Весник на РМ бр. 104/2015 и 192/2015)

За хармонизирано подрачје се применуваат одредби од Уредбата (EU) бр. 305/2011 на Европскиот парламент и совет од 9 Март 2011, која пропишува хармонизирани услови за тргување на градежни производи и хармонизирани технички спецификации за градежни производи.

За нехармонизираното подрачје се применуваат соодветните сертификациски документи-технички прописи (ГИМ-СД-007, ГИМ-СД-008, ГИМ-СД-009, ГИМ-СД-010, ГИМ-СД-011, ГИМ-СД-013, ГИМ-СД-014, ГИМ-СД-015, ГИМ-СД-016, ГИМ-СД-017, ГИМ-СД-018) и македонските технички спецификации за градежни производи.

The system for the assessment and verification of the constancy of performance of construction products has been set up for the harmonized and non-harmonized areas, in accordance with the Construction Products Low (Official Gazette of RM no. 104/2015 and 192/2015).

Provisions contained in the Regulation (EU) No. 305/2011 of the European Parliament and Council of 9 March 2011, which lays down harmonised conditions for the marketing of

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертификарање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

construction products and harmonised technical specifications for construction products, are directly used in the harmonised area.

For unharmonised area the proper certification documents- technical regulations are applied (GIM-SD-007, GIM-SD-008, GIM-SD-009, GIM-SD-010, GIM-SD-011, GIM-SD-013, GIM-SD-014, GIM-SD-015, GIM-SD-016, GIM-SD-017, GIM-SD-018) as well as the Macedonian technical specifications for construction products.

ГИМ Сертификација ги сертификара градежните производи, сертификара контрола на фабричкото производство, врши активности за оценка, постојан надзор и испитување на градежни производи за потребите на сертификацијата, и има целосна контрола и потполна одговорност во спроведување на постапките за сертификација и одржување на сертификатот.

The GIM Certification certifies construction products, certifies factory production control, and manages activities for the assessment, continuous surveillance and testing of construction products as undertaken in the scope of certification, and also exerts full control of and is fully accountable for the conduct of certification procedures and continued validity of certificates.

ГИМ Сертификација, како именувано/одобрено тело, како високо стручно и технички оспособено, претставува основа за доверба во сертификацијата на производителите/сертификација на контрола во фабричкото производство, одредување на видот на производот, управување со персоналот и работењето на организационите единици на ГИМ а.д..

The GIM Certification notified/approved body is a highly professional and technically competent certification body. It inspires confidence and trust in product certification, certification of factory production control, determination of product type, and in the inspection and testing bodies' activities in all organisational units of the GIM a.d.

Полно име и правен статус:  
Скратено име: ГИ „МАКЕДОНИЈА“ а.д Скопје  
ЕДБ МК 4030975274722  
ЕМБС 4067533  
Седиште: ул. Дрезденска бр. 52  
Телефон: + 389 2 30 91 906  
Факс: + 389 8 30 66 828  
е-mail: [info@gimcert.mk](mailto:info@gimcert.mk)  
web: <http://www.gim.com.mk>

Full title and legal status is:  
Short title is: GI „MAKEDONIJA“ a.d. Skopje  
MBS: 4030975274722  
OIB: 4067533  
Location: st. Drezdenska 52  
Tel.: + 389 2 30 91 906  
Fax.: + 389 8 30 66 828  
е-mail: [info@gimcert.mk](mailto:info@gimcert.mk)  
web: <http://www.gim.com.mk>

На национално ниво ГИМ Сертификација ќе биде член на групата на овластени тела, односно на националната мирор група (National Mirror Group).

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

At the national level GIM Certification will be a member of a group of authorized bodies and the National Mirror Group.

## **2 Сертифицирање на производи/контрола на фабричко производство** **2 Products and factory production control certification**

### **2.1 Критериум за сертификација, промена на критериум за сертификација** **2.1 Certification criteria, changes in certification criteria**

ГИМ Сертификација има процедури за сертифицирање и одржување на сертификатот во согласност со следните барања:

- MKS EN ISO/IEC 17065:2012, Оценка на сообразност – Барање за орган кој ја спроведува сертификацијата на производи, процеси и услуги (ISO/IEC 17065:2012)
- MKS EN ISO/IEC 17067:2013, Оценка на сообразност -- Основи за сертификација на производи и упатства за шеми за сертификација на производи ISO/IEC 17067:2013; EN ISO/IEC 17067:2013)
- ISO/IEC Guide 28:2004, Conformity Assessment – Guidance of third-party certification system for products

GIM Certification is carrying out certification procedures and certificate maintenance in accordance with the following requirements:

- MKS EN ISO/IEC 17065:2012, Conformity assessment – Requirements for bodies certifying products, processes and services (ISO/IEC 17065:2012)
- EN ISO/IEC 17067:2013 Conformity assessment – Fundamentals of product certification and guidelines for product certification schemes (ISO/IEC 17067:2013; EN ISO/IEC 17067:2013)
- ISO/IEC Guide 28:2004, Conformity Assessment – Guidance of third-party certification system for products

Подносителот на барање и ГИМ Сертификација мораат да го усогласат својот систем на управување со документи со задолжителна примена: Регулатива (EU), закони, правила, технички прописи.

Applicants and GIM Certification shall harmonise their documents of management systems with the compulsory applications: regulation (EU) laws, ordinances and technical regulations.

ГИМ Сертификација е должна навремено да ги извести клиентите за измените на сертификационите критериуми (пр. нови верзии на стандарди), и да одреди рок во кој измените треба да бидат применети, притоа да го следи спроведувањето на тие промени во системот на управување и постапките на подносителот на барање и произведувачот. **Важноста на новото издание на стандардот ќе започне 2 месеци од неговото објавување на страната на ИСРМ, а периодот на истовремена примена на старото и новото издание е од 1 до 3 години во зависност од големината на промените кои треба да се направат. Ако до истекот на рокот подносителот на барање и произведувачот не ги спроведат и применат измените, валидноста на сертификацијата нема да биде продолжена. Во такви случаи сертификацијата привремено се суспендира или повлекува, како и на барање на подносителот на барањето. Писмото со кое се известува клиентот за промените на сертификациските критериуми треба да биде потпишано од страна на Раководителот на ГИМ Сертификација.**

GIM Certification is obliged to inform the clients about changes in certification criteria on time (for example in the case of publication of a new version of standard), to define the deadline for application of these changes and to inspect the application of the changes in the management



[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертификарање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

---

systems and procedures of applicants and manufacturers. Validity of new version of standard will start 2 months after publishing on ISRM web side, coexistence period of old and new version of standard is from 1 up to 3 years, depending of amount of changes that have to be applied. If at the end of the prescribed term the applicant and the manufacturer do not apply these changes, the validity of the certificate will not be extended. In such cases the certificate will be temporarily suspended or withdrawn, possibly also at the applicant's request. The letter has to be signed by the Manager of GIM Certification.

## 2.2 Пренос на сертификација

### 2.2 Certificate transfer

Доколку производителот го промени сопственикот, сертификацијата може да биде пренесена на новиот сопственик под услов да:

- Новиот сопственик ја прифати и потврди политиката за квалитет и систем на управување
- Назначениот/одобриениот и клучен персонал да остане ист
- Постапките да останат исти и
- Релевантниот простор и опрема да останат исти.

If the ownership of the producer is changed, the certificate may be transferred to the new owner under condition that:

- the new owner accepts and approves the quality policy and the management system
- the nominated / responsible and key personnel remains the same
- procedures remain the same, and
- relevant production location and equipment remain the same.

Во такви случаи надзорниот план треба да остане непроменет.

In such cases the surveillance plan shall not be changed.

## 2.3 Непристрасност, независност

### 2.3 Impartiality, independence

ГИМ Сертификација ја обезбедува својата непристрасноста и независност преку:

- стратегија и политика на одржлив развој на ГИМ а.д. (види ГИМ ИНТЕРНЕТ страница.)
- начинот на донесување на одлука за сертификација, одредување на видот на производот
- оценка

GIM Certification shall insure its impartiality and independence through:

- strategy and policy of sustainable development of GIM a.d. (see GIM a.d. INTERNET page)
- decision related to certification, determination of the product-type
- assessment.

Услугите на ГИМ Сертификација се достапни за сите подносителите на барање, за опсегот на активности кои може да ги спроведе ГИМ Сертификација. (активности кои спаѓаат во доменот на работа на ГИМ Сертификација се достапни на ГИМ ИНТЕРНЕТ страница)

GIM Certification services are available to all applicants operating in the field of activity covered by GIM Certification. Fields in which GIM Certification services are available are indicated at the GIM a.d. INTERNET page.

[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

Непристрасност и независност се обезбедува преку начинот на внатрешната организацијата, со вклучување на надворешно тело за рамнотежа на интереси (НТРИ) назначено од страна на управата на Институтот ГИМ а.д. на предлог на одредени институции и здруженија.

Impartiality and independence shall be insured by internal organization, by inclusion of inspection of the External body for interest balance, nominated by the GIM a.d Board of managers after the proposal of certain bodies and associations.

ГИМ Сертификација врши оценување со непристрасни и независни членови на ГОИППС (оценувачи). Таквите оценувања се обезбедени со примена на политика за квалитет и цели за квалитет преку информирање на сите членови на ГОИППС со барање за непристрасност и независност, со потпишување на изјава за непристрасност, независност, интегритет, отсуство на конфликт на интереси и други соодветни начини (одлуки на Управата на ГИМ а.д.)

GIM Certification carries out assessments using services of impartial and independent members of the

AVCP Group (assessors). Such assessments shall be insured by application of quality policy and quality goals, by informing all Evaluation and Inspection Group members about impartiality and independence requirements, by signing a declaration of impartiality, independence, integrity and absence of conflict of interest or by other suitable means (decisions of the GIM a.d Board of managers).

ГИМ Сертификација спроведува контрола која се врши на недискриминиран и објективен начин, а препораките поврзани со сертификацијата или одредување на типот на производот се донесени со интерна оценка (IA) и оценка на управата. Препораките ги носат лица кои не учествувале во оценувањето.

GIM Certification conducts its inspection/surveillance procedures in a nondiscriminatory and objective manner, and recommendations relating to certification or product type determination are made in the scope of internal assessment (IA) and through Management Board's assessment. Recommendations are made by persons that did not take part in the assessment.

Непристрасноста и независноста е обезбедена со Одлука на Управата на ГИМ а.д.

The impartiality and independence are ensured through decision of the GIM a.d. Management Board.

## 2.4 Доверливост

### 2.4 Confidentiality

Доверливите информации добиени во процесот на оценка и проверка на постојаност на својствата, назначени/одговорни лица несмеат да бидат достапни на трети лица, без писмена согласност од страна на подносителот на барањето/носител на сертификат.

Confident information obtained during the assessment and verification of constancy of performance procedure shall not be made available to the third party by nominated / responsible persons without a written approval of the applicant / certificate holder.

Во случај кога постои законска обврска за објавување на такви информации, заинтересираната страна за тоа ќе биде известена во писмена форма. За таков случај се

[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

смета известување на надлежното Министерство (на пр. за издадени и/или повлечени сертификати, кога тоа е потребно).

In the case when there is a legal obligation for publishing such information, the interested party shall be informed thereof in writing. This case refers to informing the Ministry about the issued and/or withdrawn certificates, when this is required.

Назначени/одговорни лица на ГИМ Сертификација се обврзани за чување на доверливи документи и податоци од корисникот на услугата со потпишување договор за работа и потпишување на посебна изјава.

Nominated / responsible persons in the GIM Certification have accepted to keep the documents and data confidentiality of the service users by signing the labour contract and a special declaration.

## **2.5 Одговорни лица и ГИМ Сертификација Управа**

### **2.5 Responsible persons and GIM Certification Management**

Одговорните лица се запознати и истото го потврдуваат со потпишување на изјава согласно со:

- a) Прирачник за квалитет на ГИМ Сертификација кој содржи процедура на системи за управување со квалитет и Прирачник за управување со квалитет во согласност со МКС EN ISO 9001,
- b) Делот на своите овластувања и одговорности,
- c) Со обврска да бидат непристрасни, самостојни и независни при оценката и проверката на постојаноста на својствата на производителот,
- d) Со обврска за запознавање на ГИМ Сертификација во врска со нивните директни или индиректни, сегашни и/или претходни врски со производителот или проектот на предметот за оценка и проверка на постојаност на својствата,
- e) Обврска за чување на деловна тајна.

Responsible persons are familiar with, and have signed declaration that they are familiar with the following:

- a) the GIM Certification Quality Manual containing the process of the quality management system and Quality Management System Manual in accordance with MKS EN ISO 9001 and related documents
- b) the area of their authority and responsibility
- c) the obligation to be impartial, autonomous and independent in the assessment and verification of constancy of performance activities
- d) the obligation to inform GIM Certification about their direct or indirect, present and/or previous relations with the manufacturer or the designer of the assessment and verification of constancy of performance object
- e) obligation to keep the business confidence (secret).

Преку одлуките на Управата на ГИМ а.д., Управата на ГИМ Сертификација. обезбедува одговорни лица за вршење на работата за оценка и проверка на постојаност на својства во согласност со обврските под б) до д). Доверливоста на одговорните лица е обезбедена во согласност со обврската под е)., од Статутот на ГИМ а.д.

Following the decisions of the GIM a.d. Board managers, GIM Certification Management shall insure for responsible persons, to carry out the attestation procedure in accordance with the

[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

obligations under b) through d). The confidentiality of the responsible person is assured, complying to e), by the GIM a.d. Statutes.

Непридржување кон обврската под б) и д) резултира со сериозни прекршувања на работните обврски согласно со Статутот на ГИМ а.д.

Non-observance of the obligations under b) and d) represents a serious violation of work obligations according to the GIM a.d. Statutes.

Документацијата која настанува при процесот на сертификација е достапна само на назначените членови на ГОИППС, назначени членови СО и раководител на ГИМ Сертификација, и се чуваат на сигурен начин. Пристапот до просториите на ГИМ Сертификација е под надзор. Корисниците на услуга и посетителите во просториите на ГИМ Сертификација им е дозволен единствено во присуство на постојано вработено лице.

Documentation of the certification procedure is available only to the nominated AVCP Group members, to the nominated members of the Certification Board and to the GIM Certification Head. This documentation shall be safely stored. Access to the GIM Certification area is under surveillance and service users and visitors are allowed to be in the GIM Certification area only in presence of a permanent employee.

## **2.6 Подрачје за оценка и проверка на постојаност на својства, поднесители од земји членки на ЕЕА и трети држави**

### **2.6 Assessment and verification of constancy of performance area, applicants from EEA member state and third countries.**

ГИМ Сертификација во својата област на делување, го прифаќа барањето за сертификација на секој подносител на барање, производител или овластен застапник.

GIM Certification shall accept for certification, in the areas of its activities, requests from all applicants, manufacturers or authorized representatives.

Барањето се поднесува за градежни производи/групи на производи, за која подносителот на барањето смета дека може да ја докаже усогласеноста со македонските технички спецификации и законски одредби, а се пополнува на одреден образец. Условите за работа се пропишуваат пред почетокот на сертификација и проверка на постојаноста на својствата. Промени како што се намалување на обемот на испитување на подрачјето предвидено за оценка и проверка на постојаност на својствата за време или на крајот на процесот нема да биде прифатено особено ако таквото барање е како последица од негативните резултати добиени при тестирањето.

Applications shall be submitted for construction products/groups of products for which the applicant can prove compliance with either harmonised or Macedonian technical specifications and legal provisions. Applications shall be filed using a special form. Conditions for provision of services shall be regulated before the start of certification and verification of constancy of performance. Any change, such as reduction in the scope of certification and verification of



Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертификарање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

constancy of performance, either during or at the end of the procedure, shall not be accepted, especially if such request is based on negative test results.

## 2.7 Места за оценка

### 2.7 Assessment locations

Активностите за оценување за време на почетниот надзор и постојан надзор можат да се одвиваат исто така и на други локации, ако тие места се важни за оценката и проверката. На пример такви случаи се: лаборатории на подизведувач чии услуги ги користи произведувачот. Однапред се специфицираат местата на кои ќе се врши надзорна инспекција.

Assessment activities during initial inspection and continuous surveillance can be undertaken on other locations as well, if such other locations are significant for the scope of assessment and evaluation. For instance, such location may be the laboratory of the subcontractor whose services are used by the manufacturer. Locations on which assessments will be made shall be specified in advance for surveillance inspection purposes.

## 2.8 Јазик на кој ќе се врши сертификацијата

### 2.8 Certification language

Службен јазик за спроведувањето на сертификацијата е македонски јазик. Доколку сертификацијата се врши за произведувачи надвор од РМ, по правило јазик за комуникација е англиски јазик. Документите се издаваат на македонски јазик, а во одредени случаи се дава превод на англиски и/или друг јазик согласно обврската од договорот. По потреба во постапката се вклучува и преведувач или друго стручно лице кои можат да дадат коректен превод. Ако е потребно да се преведе дел од документацијата на произведувачот, подносителот на барање истото мора да го обезбеди, и тоа треба да биде вклучено во договорот.

Macedonian language is the official language in the conduct of certification activities. If assessment is made for manufacturers located outside of the Republic of Macedonia, the English language shall normally be used in all communication. Documents shall be issued in Macedonian language and, in some cases, English translation, or translation to another foreign language, shall be provided, in accordance with relevant contractual obligations. If necessary, a translator or another expert who will ensure a correct translation may be included in the procedure. If a part of the manufacturer's documentation needs to be translated, the applicant must provide such translation, if such requirement is specified in the contract.

## 2.9 Трошоци за сертификација

### 2.9 Certification costs

Трошоците за сертификација ги сноси подносителот на барање. Трошоците се одредени од Ценовникот на ГИМ Сертификација и понудата, односно договорот.

Certification costs shall be charged to the applicant. The costs are defined in the price list of the GIM Certification and in the quotation or in the contract.

## 2.10 Информации

### 2.10 Information

[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

На подносителите на барањата како и на останатите заинтересирани корисниците на услуги на ГИМ Сертификација им се достапни сите важни информации околу процесот на оценка и проверка на постојаноста на својствата. Неопходните документи се наоѓаат и на интернет страницата ГИМ Сертификација, и тие се:

- ГИМ-С-710-101.01 Апликација за оценка и проверка на постојаност на својствата
- ГИМ-СД-001 Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање
- ГИМ-СД-002 Правила 2: Правила за употреба на сертификатот и сертификацискиот симбол
- ГИМ-С-750-101.14 Регистар на сертификати
- ГИМ-С-812-001.08 Политика за квалитет
- ГИМ-723-102 Решавање на приговори и жалби од заинтересирани страни во ГИМ Сертификација
- ГИМ-723-102.01 Образец за приговор/жалба

All the essential information related to certification procedures are available to the applicants and other interested parties which are GIM Certification services users. The essential documents are available on the GIM Certification INTERNET pages, these are:

- GIM-S-710-101.01 Application for AVCP
- GIM-SD-001 Rules no. 1: Attestation of conformity rules/certification rules
- GIM-SD-002 Rules no. 2: Rules on use of certificate and certification symbol
- GIM-S-750-101.14 Register of certificates
- GIM-S-812-001.08 Quality policy
- GIM-723-102 Resolving complaints and appeals by interested parties in GIM Certification
- GIM-723-102.01 Complaint/appeal form

### **3 Постапка за оценка и проверка на постојаност на својствата**

### **3 Assessment and verification of constancy of performance procedure**

#### **3.1 Изразување на интерес**

#### **3.1 Inquiry**

Произведувач/овластен застапник заинтересиран за сертификација треба да се обрати со барање до ГИМ Сертификација, во пишана форма (пошта, факс e-mail), усмено (телефон) или со посета. Писменото барање треба да вклучува најмалку:

- Општи податоци за произведувачот (име, место, телефон, факс, e-mail, име и презиме на лицето за контакт)
- Основни податоци и намена на производот.

The manufacturer or his authorized representative interested in certification shall submit an inquiry GIM Certification, in written form (by mail, by fax or by e-mail), by telephone or in person. Written inquiry shall include at least:

- the manufacturer's general data (name, seat, telephone number, fax number, e-mail address, name of the contact person)
- basic data about the product and the final intended use of the product.

[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

### **Документи неопходни за поднесување барање**

Во рок од 7 дена по изразениот интерес за сертификација, ГИМ Сертификација доставува образец “Апликација за сертификација”.

#### **Documents necessary for application**

Eight days after submission of the inquiry, GIM Certification shall send to the applicant the "Application for Certification" .

### **Информативен состанок**

Пред да се достави барањето, на барање од подносителот на барањето, може да се организира информативен состанок: за да се утврди дали е можно да се спроведе оценка на постојаност и проверка на својствата на производот, дали може да го спроведе ГИМ Сертификација, да се одреди подрачјето за оценка и проверка на постојаност на својствата и да се запознае можниот подносител на барање со критериумите за реализација на активностите.

#### **Informative meeting**

Before the application is submitted, the applicant may request an informative meeting which would determine if assessment and verification of constancy of performance certification is possible, conclude if could be performed by GIM Certification, define the assessment and verification of constancy of performance area and inform the applicant about the certification criteria.

## **3.2 Барање за сертификација**

### **3.2 Application for certification**

Барањето се поднесува на образец “Апликација за оценка и проверка на постојаност на својства” кое се наоѓа на интернет страницата на ГИМ а.д. ГИМ Сертификација или е доставено до подносителот во согласност со точка 3.1 од оваа постапка. Подносителот може да го пополни образецот и без да помине низ процедурата опишана во точка 3.1.

The application shall be submitted using the form “APPLICATION for Certification and Verification of Constancy of Performance” which is available at Internet pages of GIM a.d., GIM Certification, or has been submitted to the applicant according to section 3.1 above. The applicant may fill-in this form without going through procedure described in section 3.1 above.

Барањето го поднесува произведувачот/овластен застапник, доколку може да докаже дека има документиран, имплементиран и одржуван систем за управување со производството, т.е воспоставена контрола на фабричко производство, врз основа на важечките стандарди и други документи. Барањето го прима раководителот на СО.

The application shall be submitted by the manufacturer or his authorized representative following the evidence of his documented, applied and maintained production management system based on the applicable standard and other documents. The application is accepted by the Certification Board Head.

Ако се работи за оценка и проверка на постојаност на својствата со кое се вклучува друг градежен производ, постапката за барање треба да се повтори на ист начин како и за првиот производ.

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

When assessment and verification of constancy of performance is expanded to include another construction product, the application procedure shall be repeated in the same way as for the first product.

Доколку ГИМ Сертификација не може да го прифати барањето зошто тоа е надвор е неговата област за работа или од некои други причини, подносителот на барање за тоа ќе биде известен, а сите документи вратени.

If the application cannot be accepted by the GIM Certification, if the area to which the product belongs is outside the activities of the GIM Certification or if there are some other reasons, the applicant shall be informed and all document shall be returned.

Барањето мора да го потпише одговорно лице на подносителот на барањето, со што освен што се потврдува веродостојноста на презентираниите податоци, се обврзува дека ќе ги почитува барањата за оценка и проверка на постојаност на својствата и ќе ги достави сите потребни информации за производот.

The application must be signed by the applicant's responsible person who is confirming by his signature that the data presented in the application are accurate, that he will respect requirements relating to the certification and verification of constancy of performance, and that he will promptly submit all notices related to the product.

Во исклучителни случаи по барање на клиентот постапката за оцена и проверка на постојаност на својствата може да се одвива и во пократок рок доколку клиентот може да ја докаже својата подготвеност за отпочнување на постапката и ако ГИМ Сертификација процени дека барањето е основано, истото е во согласност со стандардите и законската регулатива и со тоа не се прекршува принципот на еднаквост на сите клиенти.

In exceptional cases, to a request of a client the assessment and verification of constancy of performance procedure can take place in the shorter period, if the client can demonstrate their readiness to start the procedure and GIM Certification assesses that the request is well established, in accordance with standards and legal regulations and this does not overlap the principle of the equality of all clients.

### Документи придружени со барањето

ГИМ Сертификација ја оценува точноста и комплетноста на документите. Во случај на некомплетност бара дополнителни информации, документи и друго. Во случај на забелешки за обемот, на содржината и/или важноста на документите, подносителот на барањето мора да ги отстрани.

#### Documents enclosed to the application

GIM Certification shall assess validity and completeness of documents. If documents are not complete GIM Certification shall request additional data and documents. In case of appeals concerning the range, content and/or validity of the documents, the applicant shall eliminate the causes of appeals.

### 3.3 Оценка

#### 3.3 Assessment

#### Именување на ГОИППС

Раководителот на СО донесува одлука за именување на ГОИППС кои го сочинуваат водител и најмалку еден член, како и одлука за именување на членови СО за одреден процес за оценка и проверка на постојаност на својствата. Оценувачи се водителот и



[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

член(членови) на ГОИППС. Во групата на оценувачи можат да бидат и оценувачи кои се обучуваат и кои се наоѓаат во фазата на практичен дел од обуката.

#### **Nomination of AVCP Group**

Nomination of the AVCP Group is done by the Certification Board Head. The AVCP Group consists of its Head and at least one more member. The Certification Board Head shall nominate The Certification Board members for a specific certification process. Assessors in this process are the AVCP Head and its members. Assessors trainees may also be in the assessors group.

Оценувачите се обврзани да го задоволат барањето за непристрасност, независност и чување во тајност на доверливи документи и податоци, до кои ќе дојде при постапката на оценување, потврдувајќи го истото со потпис на соодветна изјава.

Assessors are obliged to satisfy requirements of impartiality, independence and confidentiality of documents and data which will be available during the assessment procedure. They fulfill this requirement by signing the relevant declaration.

Подносителот на барање има право да стави образложена забелешка на именуваните членови. ГИМ Сертификација забелешката ја анализира и ако ја оцени за оправдана, назначува други оценувачи. Ако се процени забелешката за неоправдана, а подносителот и понатаму настојува, тоа се смета за жалба и се покренува постапка согласно со Процедурата за решавање на приговори и жалби од корисници (ГИМ-723-102).

The applicant has the right to make an appeal and explain it to the nominated assessors. GIM Certification shall consider such an appeal and if it considers it reasonable, it shall nominate another assessor/assessors. If the appeal is deemed unjustified and the applicant insists on his appeal, it shall be treated as a complaint and the procedure shall be started in accordance with the *Procedure for client appeals and complaints* (GIM-723-102).

#### **Оценка на документација**

Се проверува дали документите и записите се во согласност со барањата на соодветни хармонизирани / македонски технички спецификации, Законот за градежни производи (Сл. Весник на РМ бр. 104/2015 и 192/2015), прописи и правила за оценка и проверка на постојаност на својствата.

#### **Documentation assessment**

Documents are checked to confirm their compliance with an appropriate harmonised/Macedonian technical specification, Construction Products Low (Official Gazette of RM no. 104/2015 and 192/2015) and with other rules and regulations relating to the certification and verification of the constancy of performance.

#### **Пред оценување**

Врз основа на оценетата документација може да се спроведе пред оценување на трошок на подносителот на барањето. Во текот на пред оценувањето се оценува и вистинската подготвеност на кандидатот за процесот на оценка и проверка на постојаност на својствата.

#### **Preliminary assessment**

Based on the documentation assess, a preliminary assessment may be requested and paid by the applicant. During the preliminary assessment real readiness of the applicant for assessment and verification of constancy of performance shall be assessed.

#### **Оценка кај производителот**

#### **Assessment at the manufacturer's location**

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертификарање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

Оценката кај производителот е дел од постапката која се спроведува спрема MKS EN ISO/IEC 17065:2012 и соодветна усогласена/неусогласена македонска техничка спецификација, почитувајќи ги барањата на MKS EN ISO 19011; упатства за независна проценка/ревизија на процесот за управување со квалитет и/или животна средина, а се спроведува во три фази:

- воведен состанок; се утврдува планот за проценка и подрачјето за проценка кое е конечна и после тоа несмее да трпи промени
- преглед и проценка; подносител/ производител мора да им овозможи на оценувачите преглед во сите релевантни документи, должен е да им овозможи пристап во сите простории поврзани со барањето подрачје за проценка и проверка на постојаност на својствата, како и контакт со лицето вклучено во процесот на целокупното оценување. Ако се процени дека подготовката не е доволна, со одлука на водителот на ГОИППС оценувањето може да премине во предсертификација.
- Завршен состанок; ГОИППС го известува подносителот на барањето за резултатите од извршеното оценување каде треба да бидат вклучени утврдени несообразности и препораки доколку се применливи.

Assessment at the manufacturer's location is a part of the procedure and shall be carried out in accordance with MKS EN ISO/IEC 17065:2012 and the relevant harmonised/nonharmonised technical specification, taking into account the requirements of MKS EN ISO 19011 *Guidelines for independent assessment / audit of the quality management system and/or environment*. This assessment shall be performed in three steps:

- introductory meeting: the assessment plan and the final assessment area shall be defined. They shall not be changed afterwards.
- inspection and assessment: The applicant/manufacturer shall make available to the assessors all relevant documents. He shall provide them with access to all premises related to the assessment and verification of constancy of performance area in question and enable contacts with personnel included in the procedures covered by the assessment. If GIM Certification establishes that the applicant's readiness is insufficient, this assessment shall be defined as preliminary assessment by a decision of AVCP Head.
- final meeting: the AVCP Group shall inform the applicant about the results of the assessment performed. This shall include the assessed nonconformities and recommendations, if applicable.

Ако за време на оцената производителот не ги обезбедил потребните стручни лица кои оценувачот ги има наведено во планот за проценка, оценувачот мора да ја прекине оценката. Во ваков случај оценувачот се договара за следен термин за проценка која ќе биде наплатена дополнително.

If during the assessment and verification of constancy of performances, the producer does not provide any expert who is required in the assessment plan, the auditor must interrupt the assessment. In this case, the auditor shall agree the next term for the assessment, which shall be billed additionally.

Заклучокот од оценувањето е извештај кој се врачува на лице место, а претставникот на подносителот го потврдува со потпис. Извештајот може да се достави и дополнително, најдоцна 14 дена по завршеното оценување. Подносителот на барањето има право да не го потпише извештајот и да приложи приговор до ГИМ Сертификација.

The conclusion of assessment shall be given in the report delivered at the manufacturer's location. The applicant shall confirm its receipt by signature. The report can also be delivered subsequently, at the latest 14 days after the assessment termination. Applicant has the right not to sign the report and can submit his complaint to the GIM Certification.

[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

Во случај кога во текот на оценувањето се утврдени несообразности, рокот на нивното отстранување се договара со подносителот на барањето, и тој не треба да биде подолг од еден месец. Во оправдани случаи рокот може да се продолжи но не треба да биде подолг од 3 месеци.

In case that non-conformities have been established during the assessment, the period to eliminate them shall be agreed with the applicant but it shall not be longer than one month. In justified cases it can be extended, but it shall not be longer than 3 months.

### **3.4 Одлука за доделување на сертификат** **3.4 Decision for certificate granting**

Одлуките се носат во неколку фази:  
Decisions shall be taken in several steps.

#### **Претходни активности**

Во договорениот рок подносителот на барање обврзан е да го извести ГИМ Сертификација за отстранети несообразности и да достави докази дека ги спроведува договорените корективни активности. ГОИППС ќе утврди дали несообразностите се отстранети. Утврдувањето на ефикасноста на корективните активности може да вклучуваат дополнителна посета на подносителот на барањето. Трошоци за дополнителната посета мора да бидат надоместени од страна на подносителот.

#### **Preliminary actions**

In the agreed period the applicant is obliged to inform GIM Certification about the eliminated non-conformities and submit proof that agreed corrective actions have been performed. The Evaluation and Inspection Group will check if non-conformities have been eliminated. This step can include an additional visit to the applicant's premises. The cost of this visit shall be paid by the applicant.

Доколу несообразноста не се отстрани во рок од најмногу 3 месеци, постапката се прекинува и може повторно да се покрене единствено преку поднесување на ново барање. Новото барање може да се поднесе после 3 месеци од денот на прекинување на постапката.

If a non-conformity is not eliminated in the maximum period of three months, the assessment procedure will be interrupted and it can be started again only after a new application is submitted. The new application may be submitted 3 months after the interruption of the previous procedure.

#### **Предлог на ГОИППС** **AVCP Group proposal**

Врз основа на резултатите од оценувањето и извештајот од оценување на почетниот преглед на производниот погон и контролата на фабричко производство како и конечната процедура вклучувајќи ги и корективните активности, ГОИППС му дава на СО предлог за сертификација. Во предлогот се дадени следните опции:

- сертификацијата е препорачана за пријавеното подрачје
- сертификацијата се препорачува за ограничено подрачје
- сертификацијата не е препорачана

Based on the assessment results and the evaluation report of the initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control and the final procedure including the

[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

corrective actions, the AVCP Group proposes certification to the Certification Board. There are three options for the proposal:

- certification is recommended for the applied area
- certification is recommended for the restricted area
- certification is not recommended.

### Одлука за сертификација

Документацијата од спроведената сертификација ги прегледуваат назначените СО членови. Врз основа на извршениот преглед и позитивните оценки од документите, и предлог на водителот на ГОИППС, раководителот на СО донесува одлука за доделување на сертификатот.

### Certification decision

Nominated Certification Board members shall consider the documentation of the performed certification. Based on their overview, a positive assessment of documents and the AVCP Group Head's proposal, the Certification Board Head shall decide on awarding the certificate.

### Сертификат

Сертификатот за постојаност на својства на производи (систем 1+, 1) се однесува на еден производ, сертификатот од сообразноста на контролата на фабричко производство (систем 2+) може да се однесува на повеќе производи, додека листата на производи наведена е во прилог на сертификатот. Сертификатот го потпишува раководителот на СО/ заменик раководител на СО.

### Certificate

The certificate on the constancy of performance (systems 1+, 1) is related to one product, and the factory production control certificate (system 2+) may refer to several products. The list of products shall be enclosed to the certificate. The certificate is signed by the head of Certification Board or his/her deputy.

Сертификатот се доставува на подносителот на барањето откако ќе се исплатат сите трошоци од постапката. Сертификатот има неограничена важност, а во согласност со релевантната хармонизирана/македонска техничка спецификација за производот, се вршат понатамошни активности еднаш или повеќепати годишно за да се утврди неговата валидност. ГИМ Сертификација го известува подносителот на барањето за одлуката дали постојат услови за доделување на сертификат или не, дали позитивната оценка се однесува само за одредени производи а не за сите производи. На одлуката може да се приложи приговор.

The certificate shall be delivered to the applicant after all procedure costs are payed. Validity of the certificate is unlimited. In compliance with the relevant product harmonised/Macedonian technical specification, further actions shall be performed at least once a year to assess the product's validity. GIM Certification shall inform the applicant about its decision whether there are conditions for awarding the certificate. The same applies if the decision is positive about some, but not all products. Decision is subject to an appeal.

### 3.5 Изјава за својствата

#### 3.5 Declaration of performance



[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

---

Подносителот на барањето врз основа на добиениот сертификат, односно извештаи за одредување тип на производ, издава изјава за својствата која не се повлекува додека сертификатот има важност.

Based on the awarded certificate, respectively on the Determination for product-type report , the applicant shall issue a Declaration of performance which is valid until the certificate is valid.

### **3.6 Регистар за сертификати/Регистар од изјави за одредување на вид на производ** **3.6 Certificate register/ Determination of the product-type reports registrar**

ГИМ Сертификација води и одржува регистар за издадени сертификати, кои е јавен, достапен на интернет страницата на ГИМ Сертификација. Содржи име и адреса на произведувачот/подносителот на барањето, лицето кое го пушта производот во продажба, име на производот и техничка спецификација, број на сертификатот, датум на издавање, како и статусот на документите.

GIM Certification keeps and maintains a register of awarded certificates. This register is available to public at the GIM Certification INTERNET web site. It contains the name and the address of the manufacturer / applicant, the name of the person placing the product on the market, the name of the product and the technical specification , the certificate's, the date of granting it and the document's status.

### **3.7 Документација која се чува во ГИМ Сертификација** **3.7 Documentation stored with the GIM Certification**

Во текот на важноста на сертификатот, во ГИМ Сертификација зачувани се сите документи кои припаѓаат на сертификацијата. Подносителот на барањето обврзан е да ги достави сите податоци од промените, и можни жалби, приговори на потрошувачите, наоди од инспекција и други податоци важни за оценката и проверка на постојаноста на својствата.

During the certificate's validity all documents belonging to the certification procedure are stored with the GIM Certification. The applicant is obliged to submit all data related to changes, possible appeals, customers' complaints, inspection findings and other data important for assessment and verification of constancy of performance.

## **4 Надзор** **4 Surveillance**

### **4.1 Општи одредби** **4.1 General requirements**

ГИМ Сертификација го спроведува надзорот над контролата на фабричкото производство со цел да се обезбедат докази за постојаноста на својствата на производот. Услов за одржување на сертификатот е трајно и потполно задоволување на сертификационите критериуми. Надзор се врши во период од денот на издавање на сертификатот до датумот на престанување на важноста.

GIM Certification shall perform a factory control production surveillance to ensure a demonstration of fulfillment of constancy of performance of the product. Condition for the certificate's maintenance is a permanent and complete fulfillment of certification criteria.

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертификарање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

Surveillance shall be performed in the period starting with the date of certificate awarding and ending with the date of validity expiring.

#### 4.2 Видови на надзорни прегледи 4.2 Types of surveillance inspections

ГИМ Сертификација спроведува редовни надзорни прегледи, во согласност со барањето за постојан надзор и вонреден надзорен преглед.

GIM Certification shall perform regular surveillance inspections as required for continuous surveillance, and extraordinary surveillance inspections.

##### 4.2.1 Редовен надзорен преглед (постојан надзор) 4.2.1 Regular surveillance inspections (continuous surveillance)

Се врши согласно со годишниот план на надзорот, во подрачје кое го одредува водителот на ГОИППС. Мора да се даде оценка на секое барање согласно со хармонизирани/македонски технички спецификации врз основа на која е доделена сертификацијата.

Regular surveillance inspections shall be performed in accordance with annual surveillance plan in the range defined by the AVCP Group Head. Each requirement of harmonised/croatian technical specification which is a basis for certification shall be assessed.

Се спроведува согласно барањата на техничката спецификација и критериумите за сертификација, по издавање на сертификатот. Рокот во кој мора да се спроведе редовен надзор е најмногу 3 месеци пред или подоцна во однос на планираното време за надзор.

Surveillance inspection shall be performed in accordance with technical specification and certification criteria requirements after the certificate is awarded. A regular surveillance shall be carried out three months before or after the planned surveillance.

Спроведувањето на редовни надзорни прегледи е генерално на ист начин како и кај првиот преглед и ја спроведува еден или повеќе членови на ГОИППС. За редовниот надзорен преглед ГИМ Сертификација го известува носителот на сертификатот најкасно 2 недели пред планираниот рок.

Regular surveillance inspection is mostly similar to the first inspection and shall be performed by one or more of the AVCP Group members. GIM Certification shall inform the certificate holder about the regular surveillance inspection at least 2 weeks before the planned inspection.

ГИМ Сертификација може да побара да се достават соодветни документи и записи, кои им се потребни на оценувачите во рамките на подготовката за оценка кај произведувачот, ако се процени дека истото е потребно.

GIM Certification can request an advance delivery of relevant documents and records which will be used in the preparation phase for the assessment at the manufacturer's location, if such a delivery is deemed to be necessary.

Надзорниот преглед кај произведувачот, освен барањата на стандардот, секојпат треба:

- Да ја оцени ефикасноста од спроведувањето на корективните мерки и/или друга активност за отстранување на несообразноста која е утврдена во текот на претходните оценки и/или надзорните прегледи
- Да се провери правниот статус и сопственичките врски,

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертификарање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

- Да се оцени имплементацијата на внатрешните независни оценки (интерни аудити) и оценка на раководството за системот,
- Да се провери составот и статусот на лицата вклучени во спроведувањето на сертификацијата,
- Според утврдениот план, да се оцени спроведувањето на постапката за која сертификацијата е издадена,
- По пат на вертикално оценување да се оценат сите активности на контролата на фабричкото производство,
- По пат на хоризонтално оценување да се направи сеопфатна оценка на контролата на фабричкото производство (на пример: управување со документи, план за обуки и др.),
- Да се оцени состојбата на испитната/мерната опрема поврзана со калибрација, ако е применливо,
- Следливост со националните или меѓународните стандарди, учество во меѓулабораториски споредби и испитувања за оспособеност,
- Прегледување на документите со кои се става производот на пазар

During each surveillance inspection at the manufacturer's location, additionally to the standard requirements, the inspection shall do the following:

- assess the effectiveness of corrective actions and/or other actions for elimination of non-conformities established during previous assessments and/or surveillance inspections
- verify the legal status and ownership
- assess performance of internal independent assessments (internal audits) and the management's assessments of the system
- verify composition and status of persons included in the certification process
- according to the defined plan, assess the performance of procedures for which the certificate was awarded
- assess all activities of factory production control by vertical assessment
- assess overall factory production control (e.g. documents management, personnel training program etc.) by horizontal assessment
- assess condition of testing and/or measuring equipment related to calibration, if applicable
- assess traceability to national or international standards, participation in programmes of intra-laboratory comparisons and proficiency testings
- inspection documents for product placing on the market .

Извштајот за редовниот надзорен преглед може да содржи и препораки за понатамошните активности (на пример термини на следните надзорни прегледи и други податоци)

Report on regular surveillance inspection can also contain recommendations for further activities (e.g. terms of next surveillance inspection or other data).

#### 4.2.2 Вонредни надзорни прегледи 4.2.2 Extraordinary surveillance inspections

Се спроведуваат врз основа на:

- жалби во пишана форма
- промени кои можат да влијаат на критериуми (промена во правен статус, управување, промена на назначените/одговорните, промена на постапката итн.)

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

- промени за обновување на важноста на сертификатот со привремен прекин (суспензија)
- барање за проширување на подрачјето за оценка и проверка на постојаност на својствата

Extraordinary surveillance inspections shall be performed on the basis of:

- appeals given in written form
- changes which can influence the certification criteria (legal status changes, management changes, changes of nominated / responsible persons, procedure changes etc.)
- the notification for renewal of certificate validity which had been suspended  
requirement for extending of the assessment and verification of constancy of performance area.

Одлука за спроведување на вонреден надзор ја донесува водителот на ГОИППС. Доколку се потврди дека жалбите се основани, трошоците за надзорот ќе ги сноси носителот на сертификатот, во спротивно оној кој ќе ја поднесе жалбата. Во сите останати случаи трошокот го покрива носителот.

Decision to perform an extraordinary surveillance shall be made by the AVCP Group Head. If appeals are found to be justified, the surveillance costs will be charged to the certificate holder. If not, they will be charged to the person who submitted the appeal. In all other cases the costs shall be charged to the certificate holder.

#### 4.2.3 Донесување одлука за продолжување на важноста на сертификатот

#### 4.2.3 Decision about continuation of certificate validity

Раководителот СО ја донесува одлуката и ја доставува до носителот на сертификатот. На одлуката може да се поднесе приговор.

The Certification Board Head shall decide about the continuation of certificate's validity and he shall send his decision to the certificate holder. An appeal may be submitted to this decision.

### 5 Управување со сертификатот

#### 5 Certificate management

Сертификатот има важност до неговото отповикување.

Certificate is valid until its cancellation.

#### 5.1 Повторно(обновување) сертифицирање

#### 5.1 Renewed certification

Повторното сертифицирање се спроведува како и првата сертификација.

Renewed certification shall be carried out in the same way as the first certification.

Повторна сертификација може да биде после трајно отповикување или големо проширување на опсегот на оценка и проверка на постојаност на својствата.

Renewed certification can be performed after a permanent withdrawal of the certificate or after a wide extension of the assessment and verification of constancy of performance area.



[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

Одлуката за повторно сертифицирање се донесува на ист начин како и кај донесувањето на прва одлука за сертификација.  
Decision about renewed certification shall be made in the same way as the first certification decision.

## **5.2 Проширување на подрачјето за оценка и проверка на постојаноста на својствата** **5.2 Extending of the assessment and verification of constancy of performance area**

Проширување на подрачјето се спроведува како и за почетна постапка. Барањето за проширување може да се предаде на ГИМ Сертификација било кога, но се препорачува да се спроведе во текот на редовниот надзорен преглед.

Widening of the area shall be performed in the same way as the initial procedure. Application for the extension can be submitted to the GIM Certification at any time, but it is recommended that it is submitted during the regular surveillance inspection.

Производителот кој сака да добие сертификат за сообразност на контролата на фабричкото производство за дополнителен производ, произведен во истата фабрика и според ист стандард како и производ за кој веќе има издадено сертификат за сообразност на контролата на фабричкото производство, треба да поднесе апликација до сертификационото тело. Сертификационото тело одлучува во кој случај нема да изврши или делумно ќе изврши проверка во фабриката и ќе додели проширување на сертификат.

A manufacturer wishing to obtain certificate of conformity of factory production control for additional type(s) or model(s) of product(s) made in the same factory to the same harmonised standard as the product for which a certificate of conformity of factory production control is already held, shall apply to the certification body, using the usual application form. The certification body can decide in such case not to carry out or to only carry out partial factory inspection and to grant the corresponding certificate.

Ако производителот сака да аплицира за сертификација на контролата на фабричкото производство за дополнителен производ во истата фабрика но по друг стандард или ако производителот сака да аплицира за сертификација на контролата на фабричко производство за друга фабрика за која претходно нема издаден сертификат, елементите кои веќе биле предмет на оценка за време на претходната оценка може да се искористат ако е соодветно.

If the manufacturer wishes to apply the certification of the factory production control to additional types of products made at the same factory, but to different harmonised technical specifications, or if the manufacturer wishes to apply for certification of factory production control to be applied in an additional factory that is not covered by an earlier certificate of conformity factory production control, the elements that have already be assessed during the previous assessment(s) could be used again when relevant.

Барањето нема да се прифати доколку не се отстранети претходно утврдените несообразности или не се исполнети обврските кон ГИМ Сертификација. Проширувањето на подрачјето не влијае на рокот на важност на сертификатот.

The application will be rejected if the previously established non-conformities have not been eliminated or if obligations to GIM Certification have not been fulfilled. Extension of the area has no influence on the validity term (period) of the certificate.

Препораката за проширување на сертификацијата ја донесува водителот на ГОИПСС, врз основа на сопроведената постапка за преглед и оценка на документите. Одлуката за проширување ја донесува раководителот на СО. На одлуката, подносителот на барањето може да приложи жалба.

[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

Recommendation on the extension shall be made by the AVCP Group Head based on the overview and assessment of the documents of the performed procedure. Decision on the extension shall be made by the Certification Board Head. An appeal may be submitted by the applicant to this decision.

## 6 Обврски 6 Obligations

### 6.1 Обврски на носителот на сертификат 6.1 Obligations of the certificate holder

Носителот на сертификат мора постојано и трајно да ги задоволува сертификациските критериуми и во се да постапува во согласност со пропишаните правила. Се бара:

- постојано да се исполнуваат барањата за подрачјето за кое е издаден сертификатот, што вклучува и прилагодување на измените во сертификационите критериуми,
- укажувањето на потребната помош и соработка за да се обезбеди проверка и исполнување на барањата за сертификација,
- да се овозможи достапност на информации, документи, записи и локации неопходни за оценување и одржување на сертификацијата,
- овозможување на достапност на документи врз основа на кои се утврдува нивото на независност и непристрасност на лицата во системот за управување со квалитетот на производителот,
- организирање на witness audit-и на барање на ГИМ Сертификација,
- почитување на барањата за сертификација, за да не се наруши угледот на ГИМ Сертификација,
- исплата на трошоците за сертификација се врши како што е определено од страната на ГИМ Сертификација,
- почитување на обврските; да се извести ГИМ Сертификација во врска со важните промени поврзани со сертификацијата, во однос на: правни, комерцијални, сопственички или организациски статус, организација, управа, клучни лица, политика, ресурси и локации, подрачје на сертификација, други прашања кои можат да влијаат на способноста за исполнување на критериумите за сертификација
- да се запознае ГИМ а.д. за сите жалби во врска со производот кој се сертифицира,
- да се чуваат сите записи од жалбите
- да се превземат мерки за отстранувањето на причината за жалба,
- да се документираат превземените мерки и за тоа да се извести ГИМ а.д..

The certificate holder shall continuously and permanently fulfill certification criteria and shall comply to all regulated rules. The following is required:

- continuous fulfilling of requirements for the area for which the certificate was awarded, including adjustments to changes in certification criteria
- offering necessary aid and co-operation to enable verification of the fulfillment of certification requirements
- enabling availability of information, documents and records necessary for certification assessment and maintenance

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

- enabling availability of documents which help determine the independence level and impartiality of persons included in the manufacturer's quality management system
  - organising of witness audits on the GIM Certification's request
  - respecting requirements of the certificate's use with the objective to protect the GIM Certification's reputation
  - certification payments following the conditions defined by GIM Certification
  - respecting the obligation to inform GIM Certification of all significant changes related to certification, such as legal, commercial, ownership or organizational status, organization, management and key personnel, policy, resources and locations, certification area and other aspects which could influence the fulfillment of certification criteria.
- inform the GIM a.d. with all complaints related to the certified product
- keep all complaints records
- take measures to eliminate complaints causes
- document all taken measures and inform the GIM a.d. accordingly.

## 6.2 Повикување на статусот на носител на сертификатот

### 6.2 Referring to the certificate holder status

ГИМ Сертификација ќе превземе активности со цел да се осигура дека носителот на сертификатот:

- Во потполност ги задоволува барањата за бараниот сертификациски статус, кога се повикува на сертификација преку Интернет, документи и комерцијални материјали,
- Не дава изјави поврзани со сертификацијата, кои можат да се сфатат погрешно или како неосновани,
- Да води сметка за изјавата на својствата, други документи да не бидат издадени така да доведат до погрешно толкување,
- Во случај на суспензија или повлекување на сертификацијата да се прекине со користење на сертификатот.

GIM Certification shall undertake actions to ensure that the certificate holder:

- completely fulfills the requirements for the required certification status when referring to his certification on Internet, in documents or in commercial publications
- does not make statements related to the certificate which could be misunderstood or seen as unfounded,
- takes care that his Declaration of conformity or other documents are not published in such a way that they lead to misinterpretation,
- interrupts to apply the certification symbol in case of certificate suspension or withdrawal.

Ако дојде до некоректно повикување на статус, непримерно користење на сертификатот, ГИМ Сертификација ќе превземе соодветни мерки: барање за корективни мерки, суспензија или повлекување на сертификат или други постапки. Тоа го дефинира документот: Правила за употреба на сертификатот (Правила 2, ГИМ-СД-002)

If an incorrect reference to status or an unsuitable application of certificate occur, GIM Certification shall undertake appropriate actions: request corrective actions, suspend or withdraw the certificate or undertake other actions. These actions are defined in the *Rules for the application of certificate* (Rules No. 2, GIM-SD-002).

## 6.3 Обврски на ГИМ Сертификација

### 6.3 GIM Certification obligations

Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање  
Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules

ГИМ Сертификација се обврзува дека со спроведувањето на сертификацијата и нејзиното одржување ќе обезбеди:

- спроведување на сите постапки согласно со утврдените правила,
- ограничување на активностите на ГОИППС за разгледување на степенот на сообразност спрема критериумите за сертификација,
- независност и непристрасност на лицата кои учествуваат во сертификација,
- доверливост на документите и информациите собрани во текот на сертификацијата,
- јавно достапни информации за статусот на сертификати и нивно редовно ажурирање,
- да обезбеди информации за следливост на резултатите поврзани со подрачјето на сертификација
- навремено известување за сите промени во критериумите за сертификација,
- информации за меѓународна ко-соработка во која е вклучена ГИМ Сертификација.

When carrying out certification and maintenance GIM Certification is committed to ensuring the following:

- to perform all procedures in compliance with the defined rules
- to limit the AVCP Group activities to assessment of conformity level with the certification criteria
- independence and impartiality of persons participating in certification
- confidentiality of documents and information collected during certification
- to make publicly available the information related to the certificate status and to update them regularly
- to provide information on results traceability related to the certification area
- to provide timely information on any changes in certification criteria
- to provide information on international co-operation in which GIM Certification is included.

## **7 Суспензија на сертификат – привремено прекинување (престанок)**

### **7 Certificate suspension - temporary interruption**

#### **7.1 Доброволна суспензија**

##### **7.1 Voluntary suspension**

Носителот на сертификатот може да побара привремен престанок на важноста на сертификацијата, за цело или дел од подрачјето за сертификација. Времетраењето на суспензијата е најмногу 6 месеци. Ако до тогаш не се стекнат услови за престанок на суспензијата, сертификацијата ќе биде повлечена за делот за која е барана суспензијата. Суспензијата може да се прекине единствено по спроведено повторно оценување.

The certificate holder can require a temporary interruption of the certificate validity for the whole or a part of the certification area. Maximum suspension duration is 6 months. If by the end of this period the conditions for interrupting the suspension are not met, the certificate shall be withdrawn for the part for which suspension was required. Suspension can be interrupted only after a new assessment was done.

#### **7.2 Присилна суспензија**

##### **7.2 Forced suspension**



[Правила 1: Правила за потврдување на сообразност/правила за сертифицирање](#)  
[Rules No. 1: Attestation of conformity rules/certification rules](#)

Кога ќе се утврдат важни несообразности, во текот на редовниот или вонредниот надзор, или во текот на друга постапка, може да доведе до делумна или целосна суспензија. Присилна суспензија трае најмногу 6 месеци, а може да се укине единствено после постапката за оценување. Ако во тој рок не се стекнат услови за прекин на суспензијата, подрачјето за сертификација може да се намали за делот на која се однесува суспензија или сертификацијата може да биде повлечена ако суспензијата се однесувала за цело подрачје. Времетраењето на суспензијата не влијае на рокот на важност на сертификатот/потврда.

When significant non-conformities are found during regular or extraordinary surveillance or during any other procedure, this can cause a partial or complete suspension. A forced suspension shall take

maximum 6 months and can be recalled only after a new assessment procedure. If in the prescribed

period the conditions for recalling the suspension are not met, the certification area can be reduced

for the suspended part or the certificate can be withdrawn if the suspension covered the whole area. The duration of the suspension has no influence on the duration of the validity of the certificate.

## **8 Прекинување на важност на сертификатот**

### **8 Termination of certificate validity**

Во случај на повлекување, носителот мора задолжително да ги врати на ГИМ Сертификација претходно добиените сертификати. Со одлуката за повлекување се одредува и датумот на повлекување.

In case of withdrawal, the certificate holder shall return previously obtained certificate to GIM Certification. Date of withdrawal shall be defined by the withdrawal decision.

#### **8.1 Барање за повлекување на сертификација**

##### **8.1 Requirement for certificate withdrawal**

Носителот на сертификатот може да бара повлекување на сертификатот и за тоа во пишана форма да го извести ГИМ Сертификација.

Certificate holder can request certificate withdrawal but shall inform GIM Certification about it in written form.

#### **8.2 Повлекување на сертификација**

##### **8.2 Certificate withdrawal**

Кога во текот на надзорот, редовен или вонреден или друга постапка, се утврдат важни несообразности тие можат да предизвикаат повлекување на сертификатот. Носителот на сертификатот повторно може да стекне со сертификат со поднесување на ново барање и спроведување на нова постапка за сертификација. Ново барање може да биде поднесено, но не пред истекот на 6 месеци од денот на повлекување на сертификацијата.

The certificate withdrawal can be a result of significant non-conformities established during a regular or extraordinary surveillance or during other actions. The certificate holder can obtain his certificate again if he submits a new application and performs a new certification procedure. New applications can be submitted not earlier than 6 months after the certificate was withdrawn.

## 9 Жалби, приговори и спорови

### 9 Appeals, complaints and disputes

#### 9.1 Жалби

##### 9.1 Appeals

Жалбата е израз на незадоволство на правно лице или лица во врска со активности и постапки на ГИМ Сертификација и носителот на сертификатот. ГИМ Сертификација ја оценува важноста на жалбата, а во случај на оправданост превзема соодветни активности. За резултатите од решението на жалбата го известува подносителот во пишана форма. За сите жалби и превземени мерки се водат записи. За жалба која не е дадена во пишана форма или протекнува од неидентификуван извор, ГИМ Сертификација постапува како што ќе процени дека е соодветно.

An appeal is an expression of dissatisfaction of a legal or physical person related to the activities or procedures of GIM Certification and the certificate holder. GIM Certification shall assess the importance of the appeal and if it is justified it takes suitable actions. The applicant of the appeal shall be informed about GIM Certification's decision in writing. Records of any appeals and measures undertaken shall be kept.

Appeals not given in written form or those from unidentifiable source will be considered if GIM Certification finds it suitable.

#### 9.2 Приговори

##### 9.2 Complaints

Приговорот е барање на носителот на сертификатот за преиспитување на неповолни одлуки на ГИМ Сертификација, а се однесува на неговиот баран сертификациски статус.

A complaint is a request by the certificate holder for reexamining an unfavourable GIM Certification's decision about the certificate holder's desired certification status.

Политиката на ГИМ Сертификација, согласно со политиката за одржлив развој е да во текот на сертификацијата не се создадат услови за поднесување на жалби. Меѓутоа, ако сепак се дојде до жалба, таа се решава без одолговлекување. За резултатите од постапката за решавањето на жалби ГИМ Сертификација го известува подносителот на жалба во пишана форма.

GIM Certification policy is, according to the sustainable development policy, to avoid, during certification, occurrence of conditions for submitting of complaints. However, if a complaint is submitted, it shall be considered without delay. The complaint applicant shall be informed about GIM Certification's decision in written form.

#### 9.3 Спорови

##### 9.3 Disputes

Се однесуваат на подрачја кои не се опфатени со жалби/приговори и вклучуваат суд за решавање.

Disputes refer to the areas not included in objectives and/or complaints and their settlement includes the courts.